

Julio de 2003



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

COMITÉ DE FINANZAS

104º período de sesiones

Roma, 15-19 de septiembre de 2003

Cuentas comprobadas – Economato de la FAO, 2002

Para información de los miembros del Comité de Finanzas, se adjuntan los estados de cuentas del Economato de la FAO de 2002.

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentran en el sitio de Internet www.fao.org

Oficina del Auditor Externo, FAO, Roma
(Interventor y Auditor General de la India)

24 de junio de 2003

DICTAMEN DEL AUDITOR EXTERNO
FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL DE LA FAO
ESTADOS DE CUENTAS CORRESPONDIENTES AL PERÍODO COMPRENDIDO
ENTRE EL 1º DE ENERO Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 2002

He examinado los mencionados estados de cuentas adjuntos que figuran en las páginas 3 a 11 y que comprenden el estado de los ingresos y gastos, el balance, el estado del flujo de efectivo y las notas a las cuentas del Fondo del Economato del Personal de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 2002. La preparación de los estados de cuentas compete a la administración del Economato del Personal en nombre del Director General de la FAO. Mi cometido consiste en emitir un dictamen sobre esos estados de cuentas basado en su comprobación.

La auditoría se realizó de conformidad con las normas comunes de comprobación de cuentas del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los Organismos Especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Tales normas exigen que se proyecte y realice la comprobación de forma que se obtenga una garantía razonable de que los estados de cuentas no contienen ninguna declaración falsa. La auditoría incluye también una evaluación de los principios contables utilizados y de la presentación general del estado de las cuentas.

Como resultado del examen, considero que los estados de cuentas reflejan debidamente la situación financiera del Fondo del Economato del Personal de la FAO al 31 de diciembre de 2002 y los resultados de las transacciones correspondientes al período terminado en esa fecha, que se han preparado de conformidad con las normas contables establecidas y que las transacciones se hicieron de conformidad con el Reglamento Financiero y la autoridad legislativa.

Pranab K. Mukhopadhyay

Director de la Auditoría Externa

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA
AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN**

**FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL
CUENTAS CORRESPONDIENTES AL AÑO TERMINADO EL 31 DE
DICIEMBRE DE 2002**

Presentado por:

Aprobado por:

.....

.....

M. Gauchon

D. Alhéritière

Oficial encargado, AFSCM

Director, AFS

15 de julio de 2003

FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL

I. Estado de los ingresos y gastos para el año finalizado el 31 de diciembre de 2002

(todas las cifras en €.)

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--|-------------------------|-------------------------|
| Ventas | 11,318,859 | 11,710,529 |
| Menos: Costo de los artículos vendidos (<i>notas 1c y 12</i>) | <u>9,403,140</u> | <u>9,640,979</u> |
| Superávit bruto de explotación | 1,915,719 | 2,069,550 |
| Menos: Gastos de funcionamiento | | |
| Personal (<i>nota 2a y 2b</i>) | 1,494,463 | 1,611,203 |
| Servicios de guardias (<i>nota 2c</i>) | 25,822 | 24,790 |
| Reembolso de gastos de apoyo a la FAO (<i>nota 3</i>) | 68,560 | 68,560 |
| Gastos generales de funcionamiento | 113,499 | 110,314 |
| Depreciación | 86,573 | 66,848 |
| Consignación para indemnizaciones por rescisión de nombramientos (<i>nota 4</i>) | <u>9,104</u> | <u>(11,555)</u> |
| | <u>1,798,021</u> | <u>1,870,160</u> |
| Superávit/(déficit) de funcionamiento | 117,698 | 199,390 |
| Más: Otros ingresos (<i>nota 5</i>) | 87,042 | 91,467 |
| Menos: Aportación al Fondo de Bienestar del Personal (<i>nota 6</i>) | <u>113,188</u> | <u>117,105</u> |
| Superávit /(déficit) neto | 91,552 | 173,752 |
| Transferencias (a)/de reservas | | |
| (Al)/del Fondo de Operaciones (<i>nota 7</i>) | 50,917 | (82,285) |
| (Al)/del superávit retenido (<i>nota 8</i>) | <u>(142,469)</u> | <u>(91,467)</u> |

Las notas 1 a 13 forman parte integrante de estas cuentas

FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL

II. Balance al 31 de diciembre de 2002

(todas las cifras en €)

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---|-------------------------|-------------------------|
| ACTIVO CORRIENTE | | |
| Efectivo en banco y en caja (<i>nota 9</i>) | 1,092,880 | 842,486 |
| Existencias (<i>nota 10</i>) | 1,620,798 | 1,695,871 |
| Deudores varios | <u>54,826</u> | <u>41,735</u> |
| ACTIVO FIJO (<i>nota 11</i>) | 409,842 | 64,211 |
| TOTAL | 3,178,346 | 2,644,303 |
| Menos: | | |
| OBLIGACIONES CORRIENTES | | |
| Acreedores | 1,113,848 | 681,133 |
| Pagadero al Fondo de Bienestar del Personal (<i>nota 6</i>) | <u>37,209</u> | <u>36,538</u> |
| | 1,151,057 | 717,671 |
| OBLIGACIONES A LARGO PLAZO | | |
| Reserva para indemnizaciones por rescisión de nombramientos (<i>nota 4</i>) | <u>193,930</u> | <u>184,826</u> |
| TOTAL | 1,344,987 | 902,497 |
| ACTIVO NETO | <u>1,833,358</u> | <u>1,741,806</u> |
| Representado por: | | |
| Fondo de Operaciones (<i>nota 7</i>) | 1,471,452 | 1,522,369 |
| Superávit retenido (<i>nota 8</i>) | <u>361,906</u> | <u>219,437</u> |
| | <u>1,833,358</u> | <u>1,741,806</u> |

Las notas 1 a 13 forman parte integrante de estas cuentas

FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL

III. Estado del flujo de efectivo del año finalizado el 31 de diciembre de 2002

(todas las cifras en €.)

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--|-----------------------|----------------------|
| Entradas/ (salidas) de efectivo neto | | |
| de las actividades de funcionamiento (nota 13a) | 538,284 | (7,518) |
| Rendimiento de los servicios de finanzas | | |
| Intereses devengados | 35,371 | 55,988 |
| Ingresos extraordinarios (nota 5) | 500 | 413 |
| Actividades de inversión | | |
| Pagos para la adquisición de activo fijo tangible | <u>(323,761)</u> | <u>(10,514)</u> |
| Aumento/(disminución) en efectivo (nota 13b) | <u>250,394</u> | <u>38,369</u> |

Las notas 1 a 13 forman parte integrante de estas cuentas

FONDO DEL ECONOMATO DEL PERSONAL
CUENTAS CORRESPONDIENTES AL AÑO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE
DE 2002
NOTAS A LAS CUENTAS

1. Resumen de las principales políticas contables

a) Prácticas constables

Las cuentas se han preparado en valores devengados, con arreglo al convenio sobre los costos iniciales.

b) Depreciación

La depreciación se calcula empleando el método del porcentaje anual constante para ir cancelando el costo del activo fijo durante una vida útil estimada de cinco años. La depreciación del primer año del nuevo activo se basa en el número real de meses que dicho activo ha estado en servicio.

Nota: Reconociendo que la Organización estima una vida útil de cuatro años para todo el equipo informático, se ha depreciado todo el del Economato en 2002 utilizando el método de una cantidad fija para los cuatro años.

c) Costo de los artículos vendidos y de las existencias

Las existencias se valoran al menor tipo de costo y de valor neto realizable. El costo incluye el de los artículos, los pasajes a pérdidas y ganancias, el transporte, el despacho de aduanas y las primas de seguros. El costo de las existencias se determina utilizando el método de salida por orden de adquisición.

d) Divisas

A partir del 1º de enero de 2002, el activo y el pasivo en liras italianas se convirtieron en euros al tipo de paridad fijo de 1936,27 liras. Los datos comparativos al 31 de diciembre de 2001, cuando procede, se han indicado en este estado financiero en su equivalente en euros redondeado. El activo y el pasivo que figuran en divisas distintas del Euro se han convertido utilizando el tipo de cambio operativo de las Naciones Unidas vigente al 31 de diciembre de 2002. Las partidas de ingresos y gastos se han registrado al tipo de cambio vigente en la fecha de la transacción. Cualquier diferencia que se produzca al efectuar el pago quedará reflejada en la cuenta de pérdidas y ganancias.

2. Gastos de personal

a) Las cuentas corresponden a los gastos de nómina adeudados por la FAO. Las consignaciones para indemnizaciones por rescisión de nombramientos se realizan por separado, como se explica en la nota 4.

Los gastos de nómina comprenden la compensación del personal del Economato, incluidos dos funcionarios de Servicios Generales que se ocupan de los privilegios de importación de vehículos. Sus costos absorben los márgenes de beneficios sobre los cupones de gasolina, asegurando de esta manera que los clientes del Economato

sin derecho a gasolina no subvencionen los servicios de la Oficina de Importación de Automóviles.

Con arreglo a las descripciones de funciones vigentes, tanto el Gerente del Economato como su Ayudante dedican una parte de su tiempo a la supervisión de las operaciones del servicio de comidas de la FAO.

Hay que señalar que los gastos de personal disminuyeron un 7 por ciento en 2002, debido a la jubilación de un funcionario superior de Servicios Generales, y los valores devengados relativos al Plan de Seguro Médico después del cese en el servicio se limitaron al año 2002. La Dirección del Economato ha establecido un devengo relativo a la prima de idiomas del personal de Servicios Generales en espera de que el Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) adopte una decisión al respecto.

b) A continuación figura el desglose de los gastos de personal:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--|-------------------------|-------------------------|
| | <u>€</u> | <u>€</u> |
| Personal del Economato de la FAO | 1,089,204 | 1,202,553 |
| Plan de Seguro Médico de la FAO después del cese en el servicio: valores devengados. | 24,422 | 53,640 |
| Prima de idiomas del personal de Servicios Generales: valores devengados | 41,571 | 56,266 |
| Personal supernumerario (TAP) de la FAO | 176,997 | 148,996 |
| Personal contratado (COASE) | <u>188,091</u> | <u>174,539</u> |
| Saldo al 31 de diciembre | <u>1,520,285</u> | <u>1,635,994</u> |

c) Los gastos de funcionamiento comprenden un adeudo retroactivo de la FAO de 25,822.00 euros por servicios de guardias recibido en 2002.

3 Reembolso de gastos de apoyo a la FAO

En su 25º período de sesiones, celebrado del 11 al 30 de noviembre de 1989, la Conferencia de la FAO decidió que el Economato reembolsara a la FAO todos los servicios que ésta le prestara y que, en adelante, los costos reales correspondientes se calcularan y cargaran al Economato. El reembolso de gastos de apoyo a la FAO fue el siguiente:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| | € | € |
| Electricidad | 10,629 | 10,629 |
| Limpieza | 12,509 | 12,509 |
| Agua | 2,272 | 2,272 |
| Calefacción | 1,586 | 1,586 |
| Recogida de basuras | 2,288 | 2,288 |
| Auditoría externa | 13,092 | 13,092 |
| Auditoría interna | <u>26,184</u> | <u>26,184</u> |
| Total | <u>68,560</u> | <u>68,560</u> |

4 Fondo de Reserva para Indemnizaciones por Rescisión de Nombramientos

En el 18º período de sesiones del Comité de Control Financiero, que se celebró del 17 al 22 de mayo de 1954, se decidió crear un fondo de reserva para indemnizaciones por rescisión de nombramientos. Posteriormente, en el 61º período de sesiones del Comité de Finanzas de la FAO, celebrado del 14 al 25 de septiembre de 1987, se decidió que la reserva para indemnizaciones por rescisión de nombramientos representase el 75 por ciento de los gastos calculados por primas de repatriación y vacaciones anuales no utilizadas. En el 74º período de sesiones del Comité de Finanzas, celebrado del 14 al 22 de septiembre de 1992, se decidió que, como el Economato era una dependencia autofinanciada que debía funcionar sin ningún costo para la Organización, las obligaciones conocidas se sufragarían íntegramente de conformidad con los principios contables generalmente aceptados aplicables a las empresas comerciales.

Los movimientos del Fondo de Reserva para Indemnizaciones por Rescisión de Nombramientos durante el año fueron los siguientes:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|
| | € | € |
| Saldo al 1º de enero | 184,826 | 196,382 |
| Cargo anual | <u>9,104</u> | <u>(11,556)</u> |
| Saldo al 31 de diciembre | <u>193,930</u> | <u>184,826</u> |

5 IngresosOtros ingresos

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---|----------------------|----------------------|
| | € | € |
| Intereses bancarios | 38,343 | 51,962 |
| * Ingresos extraordinarios | 500 | 413 |
| Ganancias/(pérdidas) derivadas del tipo de cambio | <u>48,199</u> | <u>39,092</u> |
| Total | <u>87,042</u> | <u>91,467</u> |

* Valor comercial relativo al cambio de equipo del salón de ventas

6 Fondo de Bienestar del Personal

De conformidad con la Resolución 18/93 de la Conferencia, a partir del año terminado el 31 de diciembre de 1992 el equivalente del 1 por ciento de todas las ventas del Economato del Personal se acredita al Fondo de Bienestar del Personal.

La composición de la cuenta por acreditar al Fondo de Bienestar del Personal al 31 de diciembre de 2002 y sus movimientos durante el año terminado en esa fecha eran los siguientes:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--|----------------------|----------------------|
| | € | € |
| Saldo al 1° de enero | 36,538 | 34,340 |
| Más: Aportación al Fondo de Bienestar del Personal | <u>113,188</u> | <u>117,105</u> |
| | 149,726 | 151,445 |
| Menos: Cantidad pagada durante el año | <u>112,517</u> | <u>114,907</u> |
| Saldo al 31 de diciembre | <u>37,209</u> | <u>36,538</u> |

7 Fondo de Operaciones

En su sexto período de sesiones, celebrado del 19 de noviembre al 6 de diciembre de 1951, la Conferencia de la FAO decidió que el Economato estableciera un fondo para la adquisición de existencias, que se reembolsaría con el producto de la venta de tales existencias.

En el 92º período de sesiones del Consejo, celebrado del 3 al 5 de noviembre de 1987, se decidió mantener el Fondo de Operaciones a un nivel del 12 por ciento del volumen anual de ventas. Posteriormente, el Comité de Finanzas, en su 72º período de sesiones celebrado del 16 al 26 de septiembre de 1991, decidió elevar el nivel del Fondo de Operaciones del 12 al 13 por ciento del volumen de ventas.

Los movimientos del Fondo de Operaciones durante el año fueron los siguientes:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---|-------------------------|-------------------------|
| | € | € |
| Saldo al 1º de enero | 1,522,369 | 1440,084 |
| Transferencia al/(del) Fondo de Operaciones | <u>(50,917)</u> | <u>82,285</u> |
| Saldo al 31 de diciembre | <u>1,471,452</u> | <u>1,522,369</u> |

8 Superávit retenido

Los movimientos del superávit retenido durante el año fueron los siguientes:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---|-----------------------|-----------------------|
| | € | € |
| Saldo al 1º de enero | 219,437 | 127,970 |
| Transferencia al/(del) superávit retenido | <u>142,469</u> | <u>91,467</u> |
| Saldo al 31 de diciembre | <u>361,906</u> | <u>219,437</u> |

9 Efectivo en banco y en caja

El efectivo en banco y en caja es el siguiente:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| <u>Descripción</u> | € | € |
| Efectivo en cuenta corriente bancaria | 1,011,592 | 652,437 |
| Efectivo en caja | 81,288 | 190,049 |
| Total | <u>1,092,880</u> | <u>842,486</u> |

10 Existencias

Las existencias son las siguientes:

| <u>Descripción</u> | <u>2002</u> € | <u>2001</u> € |
|------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Artículos | 1,535,415 | 1,448,452 |
| Cupones de gasolina y aceite | <u>85,383</u> | <u>234,419</u> |
| Total | <u>1,620,798</u> | <u>1,695,871</u> |

11 Activo fijo

(Cifras en €.)

| <u>Costo:</u> | <u>Mejora de las instalaciones</u> | <u>Mobiliario</u> | <u>Equipo</u> | <u>Vehículos de motor</u> | <u>Total</u> |
|-------------------------|------------------------------------|-------------------|-----------------|---------------------------|------------------|
| Al 01.01.2002 | <u>58,220</u> | <u>163,804</u> | <u>463,060</u> | <u>109,573</u> | <u>794,657</u> |
| Adiciones | <u>171,657</u> | <u>226,132</u> | <u>26,414</u> | <u>8,000</u> | <u>432,203</u> |
| Cancelaciones | | <u>(116,673)</u> | <u>(13,219)</u> | <u>(2,978)</u> | <u>(132,870)</u> |
| Al 31.12.2002 | <u>229,877</u> | <u>273,263</u> | <u>476,255</u> | <u>114,595</u> | <u>1,093,990</u> |
| Depreciación: | | | | | |
| Al 01.01.2002 | <u>58,220</u> | <u>161,531</u> | <u>411,704</u> | <u>98,991</u> | <u>730,446</u> |
| Gastos del año | <u>26,839</u> | <u>28,182</u> | <u>23,831</u> | <u>7,721</u> | <u>86,573</u> |
| Cancelaciones | | <u>(116,673)</u> | <u>(13,219)</u> | <u>(2,978)</u> | <u>(132,870)</u> |
| Al 31.12.2002 | <u>85,059</u> | <u>73,040</u> | <u>422,316</u> | <u>103,734</u> | <u>684,148</u> |
| Cantidad neta contable: | | | | | |
| Al 31.12.2002 | <u>144,818</u> | <u>200,223</u> | <u>53,939</u> | <u>10,861</u> | <u>409,842</u> |
| Al 31.12.2001 | | <u>2,273</u> | <u>51,357</u> | <u>10,582</u> | <u>64,212</u> |

12 Pases a pérdidas

La composición de los pases a pérdidas al 31 de diciembre de 2002 era la siguiente:

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|------------------------------|---------------------|---------------------|
| | € | € |
| Artículos pasados a pérdidas | 9,940 | 7,921 |
| Total | <u>9,940</u> | <u>7,921</u> |

A partir del 31 de diciembre de 1999, los pases a pérdidas se han incluido en el costo de los artículos vendidos con arreglo a la recomendación de la Auditoría.

13 Estado del flujo en efectivo

- a) Conciliación del superávit de funcionamiento con las entradas/(salidas) netas en efectivo procedentes de las actividades de funcionamiento

| | <u>2002</u> | <u>2001</u> |
|--|-----------------------|-----------------------|
| | € | € |
| Superávit neto de funcionamiento | 117,698 | 199,390 |
| Aportación al Fondo de Bienestar del Personal | (113,188) | (117,105) |
| Depreciación | 86,573 | 66,848 |
| Ganancias/(pérdidas) derivadas del tipo de cambio | 48,199 | 39,092 |
| (Aumento)/disminución de existencias | 75,073 | (254,011) |
| (Aumento)/disminución de deudores | (10,120) | (23,322) |
| Aumento/(disminución) de obligaciones corrientes | 324,945 | 93,145 |
| Aumento de la consignación para indemnizaciones por rescisión de nombramientos | 9,104 | (11,555) |
| Total | <u>538,284</u> | <u>(7,518)</u> |

- b) b) Análisis de los cambios en efectivo

| | <u>2002</u> | <u>2000</u> |
|--|-------------------------|-----------------------|
| | € | € |
| Efectivo al 1º de enero de 2002 | 842,486 | 804,117 |
| Entradas netas | <u>250,394</u> | <u>38,369</u> |
| Efectivo en banco y caja al 31.12.2002 | <u>1,092,880</u> | <u>842,486</u> |